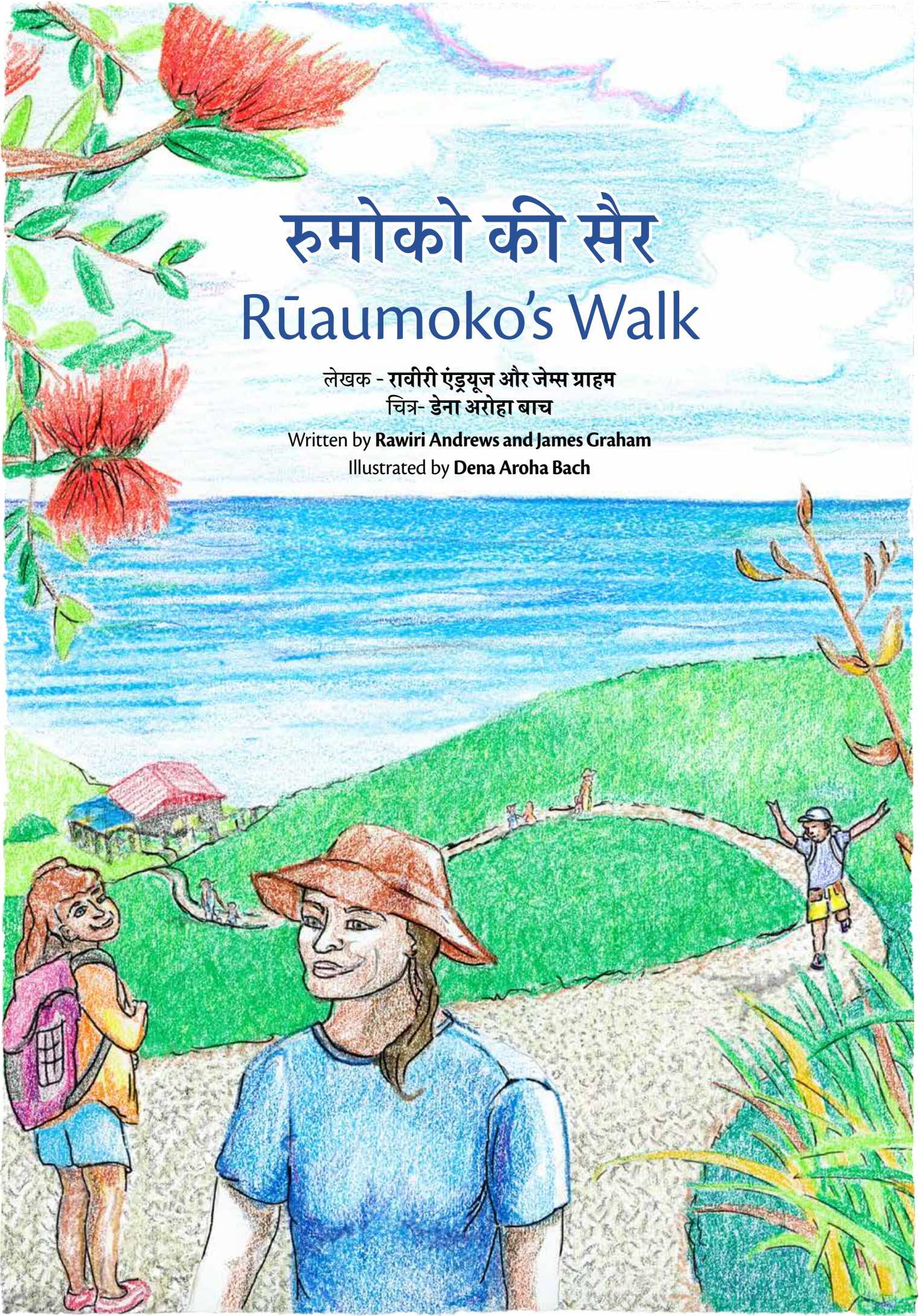


रुमोको की सैर Rūaumoko's Walk

लेखक - रावीरी एंड्रयूज और जेम्स ग्राहम
चित्र- डेना अरोहा बाच

Written by Rawiri Andrews and James Graham
Illustrated by Dena Aroha Bach



रुमोको की सैर

Rūaumoko's Walk

यह कहानी बच्चों को प्राकृतिक आपदा सुनामी के बारे में सिखाती है।

एक तेज भूकंप का अनुभव, (जिसमें खड़े रहना कठिन हो जाए);
या एक कमजोर लहरदार भूकंप, (जो एक मिनट या अधिक समय तक रहे);
और आप समुद्र तट के नजदीक हैं,
तो तुरंत समुद्र तट से ऊंचे मैदान, या आंतरिक क्षेत्रों की तरफ जायें।

This is a story that teaches children about natural warning signs of tsunami.

If you feel a strong earthquake (it's hard to stand up);
or a long earthquake (that lasts for a minute or more);
and you are near the coast,
then get to higher ground or go inland, quickly.

हॉक्स बे के सभी समुद्र तट सुनामी के खतरे में है।
सुनामी क्षेत्र की अधिक जानकारी के लिए कृपया www.hbhzards.co.nz
पर जायें या अपने नजदीकी कौंसिल से संपर्क करें।

All of Hawke's Bay coastline is at risk from tsunami. To find out
about tsunami evacuation zones visit www.hbhzards.co.nz
or ring your local council.



लेखक - रावीरी एंड्रयूज और जेम्स ग्राहम।

चित्र- डेना अरोहा बाच।

Written by Rawiri Andrews and James Graham.

Illustrated by Dena Aroha Bach.

इस कहानी का हिंदी संस्करण माओरी पाठ और अंग्रेजी पाठ पर आधारित है।
हिंदी संस्करण सोनम भण्डारी, मधु रांगड़ा और दीप्ति सिंह द्वारा लिखा गया है।
Hindi version based on Māori text and English translation written by
Sonam Bhandari, Madhu Rangra and Deepti Singh.

English version based on Māori text written by
Jae Whelan, Tryphena Cracknell, Monique Heke.
English text edited by Rachel Clare.

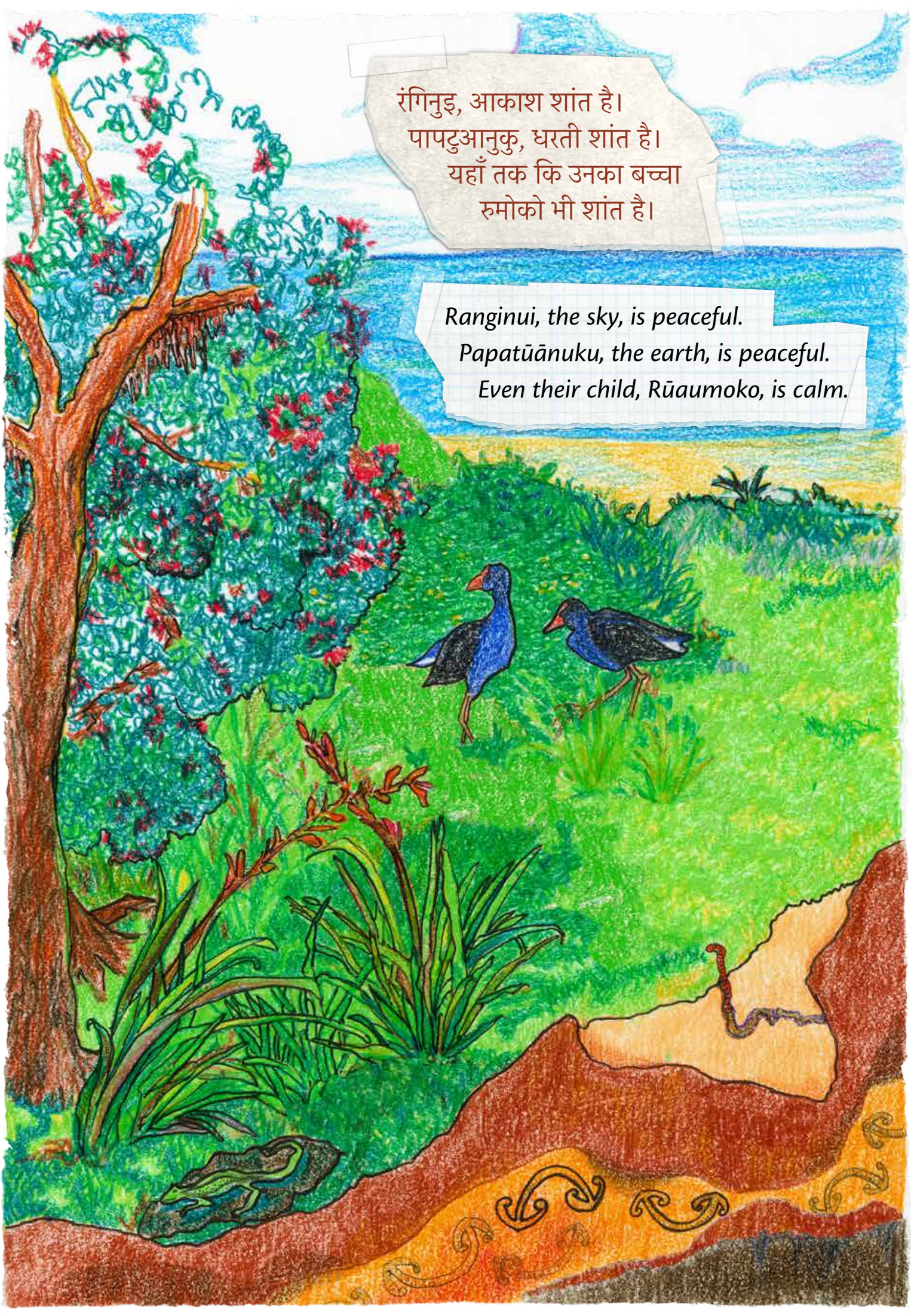
रूप रेखा फ्लिप डिज़ाइन के क्रिस्टी ड्रेन के द्वारा की गयी है।
Designed by Kristi Drain at Flip Design.

The translation of this edition was supported by the Hawke's Bay Indian Mum's Group.

Published by Hawke's Bay Emergency Management Group
Private Bag 6006, Napier
www.hbemergency.govt.nz
Copyright 2022 Hawke's Bay Emergency Management Group
ISBN 978-1-99-116911-2

In association with:
Eastern Institute of Technology (EIT) School of Māori Studies
Ministry of Education
Te Puni Kōkiri
Ngāti Kahungunu Iwi Incorporated
Te Kōhanga Reo National Trust Board





रंगिनुइ, आकाश शांत है।
पापटुआनुकु, धरती शांत है।
यहाँ तक कि उनका बच्चा
रुमोको भी शांत है।

*Ranginui, the sky, is peaceful.
Papatūānuku, the earth, is peaceful.
Even their child, Rūaumoko, is calm.*



रुमोको बड़े आराम से सो रहा है।

Rūaumoko is sleeping sweetly.

आखिरकार रुमोको जाग जाता है
वह अपने पैरों को सीधा करता है।
वह उठकर बैठ जाता है।
वह जम्हाई
और अंगड़ाई लेता है।
जैसे ही वह चलता है
धरती हिलने लगती है।



Eventually Rūaumoko wakes up.
He straightens his legs.
He sits up.
He yawns
and stretches his whole body.
He starts to walk ...
and the earth starts to shake.

जंगल हिलते हैं,
पहाड़ हिलते हैं,
मकान हिलते हैं,
हमारे आस पास सब कुछ
हिलने लगता है।



The forest shakes.
The hills shake.
The buildings shake.
Everything around us shakes.

कुछ बच्चे समझ नहीं पा रहे हैं
और डर गए हैं।
पर वो सब बहुत बहादुर हैं।



*Some of the children are confused
and scared,
but they are all very brave.*

सभी बच्चों को कछुए की तरह
सुरक्षित होना याद है।

झूको!
ढको!
पकडो!
शाबाश बच्चो!



Everyone remembers to be Turtle Safe:

Drop!
Cover!
Hold!

Well done, children!



रूमोको अब अपनी लंबी सैर से थका हुआ है
और आराम कर रहा है।

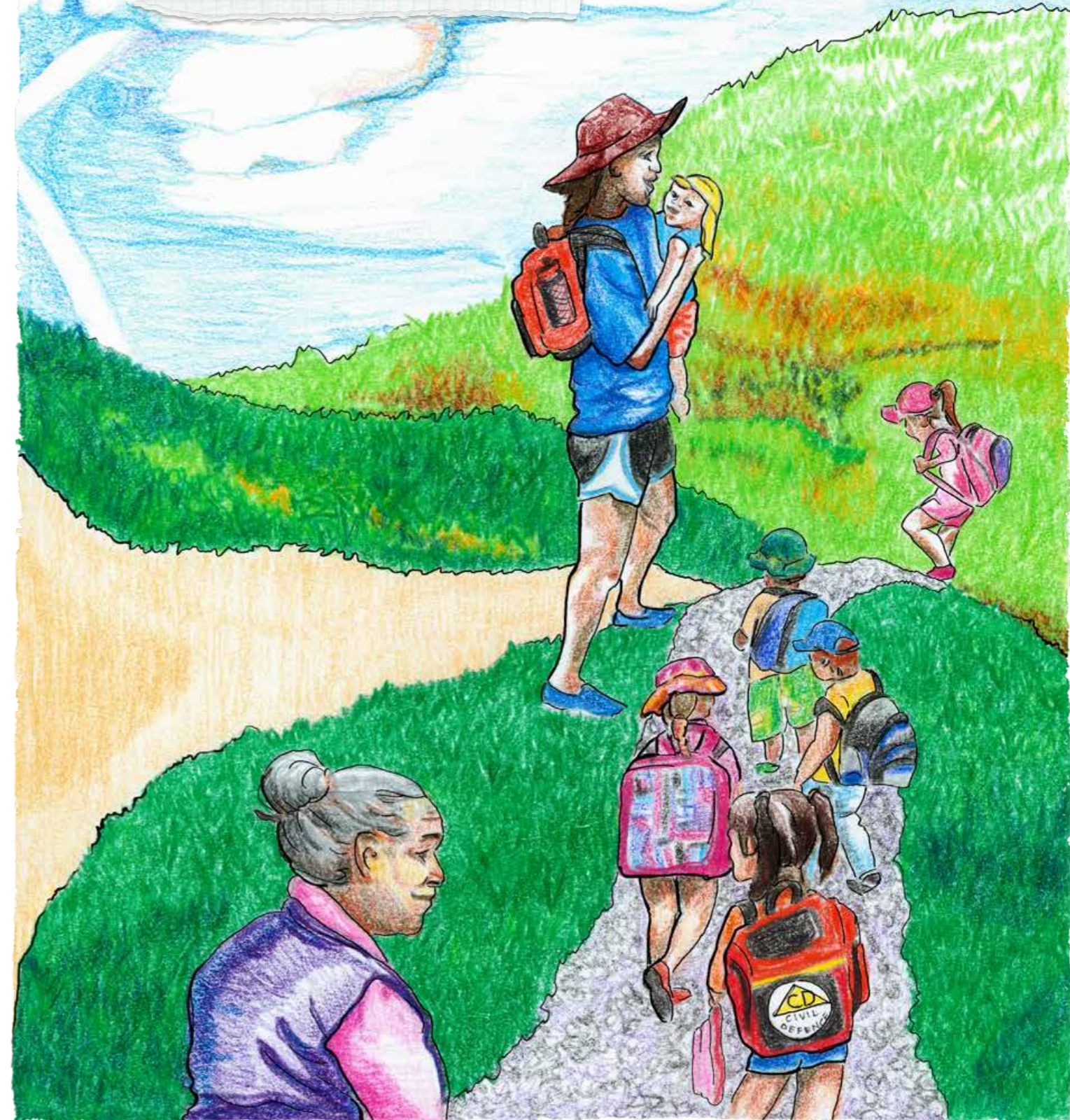
जैसे ही वह रुकता है, धरती
हिलना बंद हो जाती है और
सब कुछ शांत हो जाता है।
चलो अच्छा है!

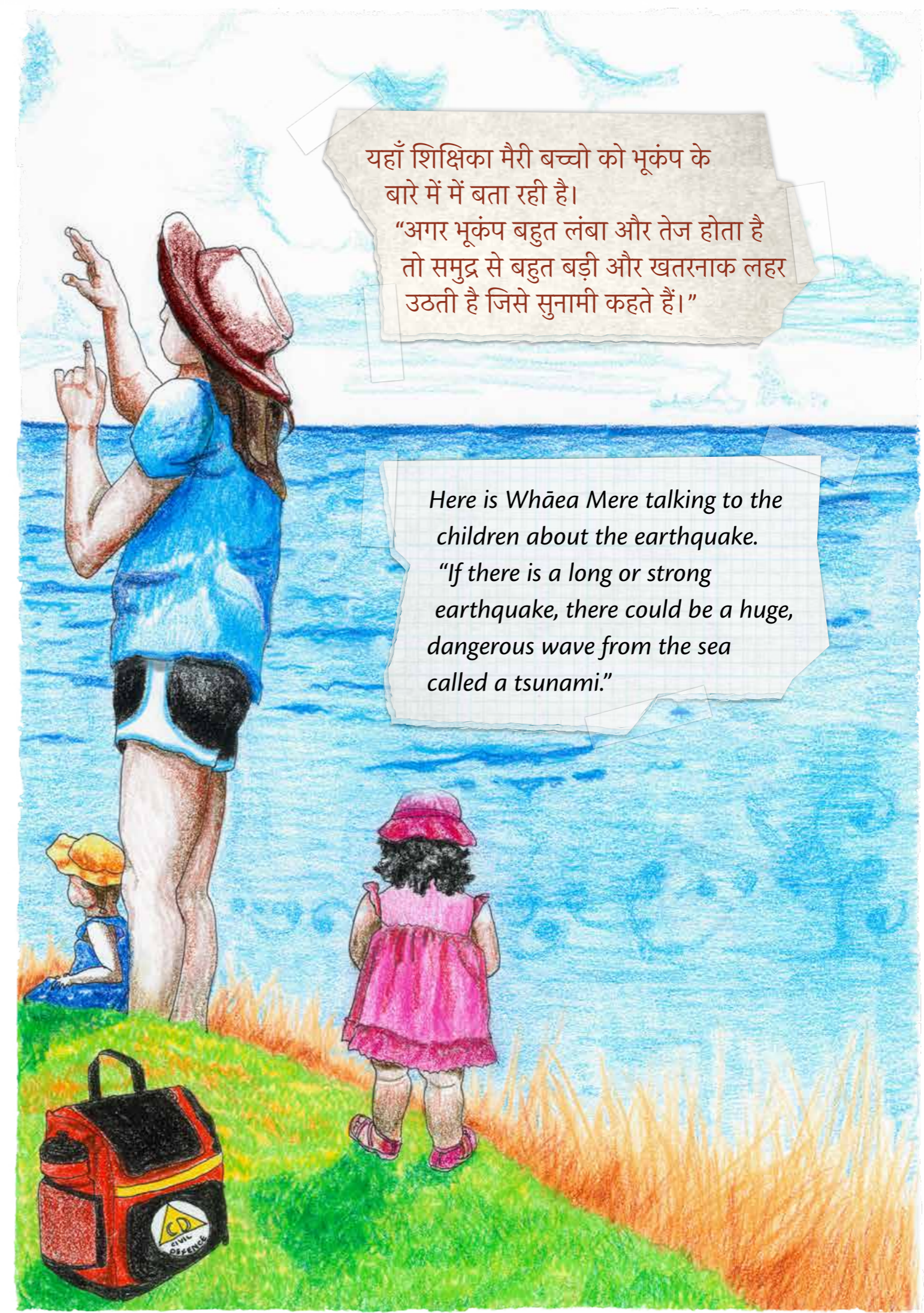
Rūaumoko is resting.
He has just finished a long
walk and is tired.
When he stops, the
earth stops shaking
and everything is calm again.
Just as well!



शिक्षिका मैरी कहने लगी “ये बहुत लंबा भूकंप था।
अब हमें ऊंची पहाड़ी पर जाना होगा।”

“That was a long earthquake!”
says Whāea Mere.
“We need to go up the hill.”





यहाँ शिक्षिका मैरी बच्चो को भूकंप के बारे में में बता रही है।
“अगर भूकंप बहुत लंबा और तेज होता है तो समुद्र से बहुत बड़ी और खतरनाक लहर उठती है जिसे सुनामी कहते हैं।”

*Here is Whāea Mere talking to the children about the earthquake.
“If there is a long or strong earthquake, there could be a huge, dangerous wave from the sea called a tsunami.”*

“अगर सुनामी आती है तो वह अपने साथ घर, कार, यहां तक कि इंसानों को भी बहा कर ले जा सकती है। इसलिए हमें जल्द से जल्द समुद्र तट से दूर जा कर खुद को सुरक्षित करना चाहिए।”



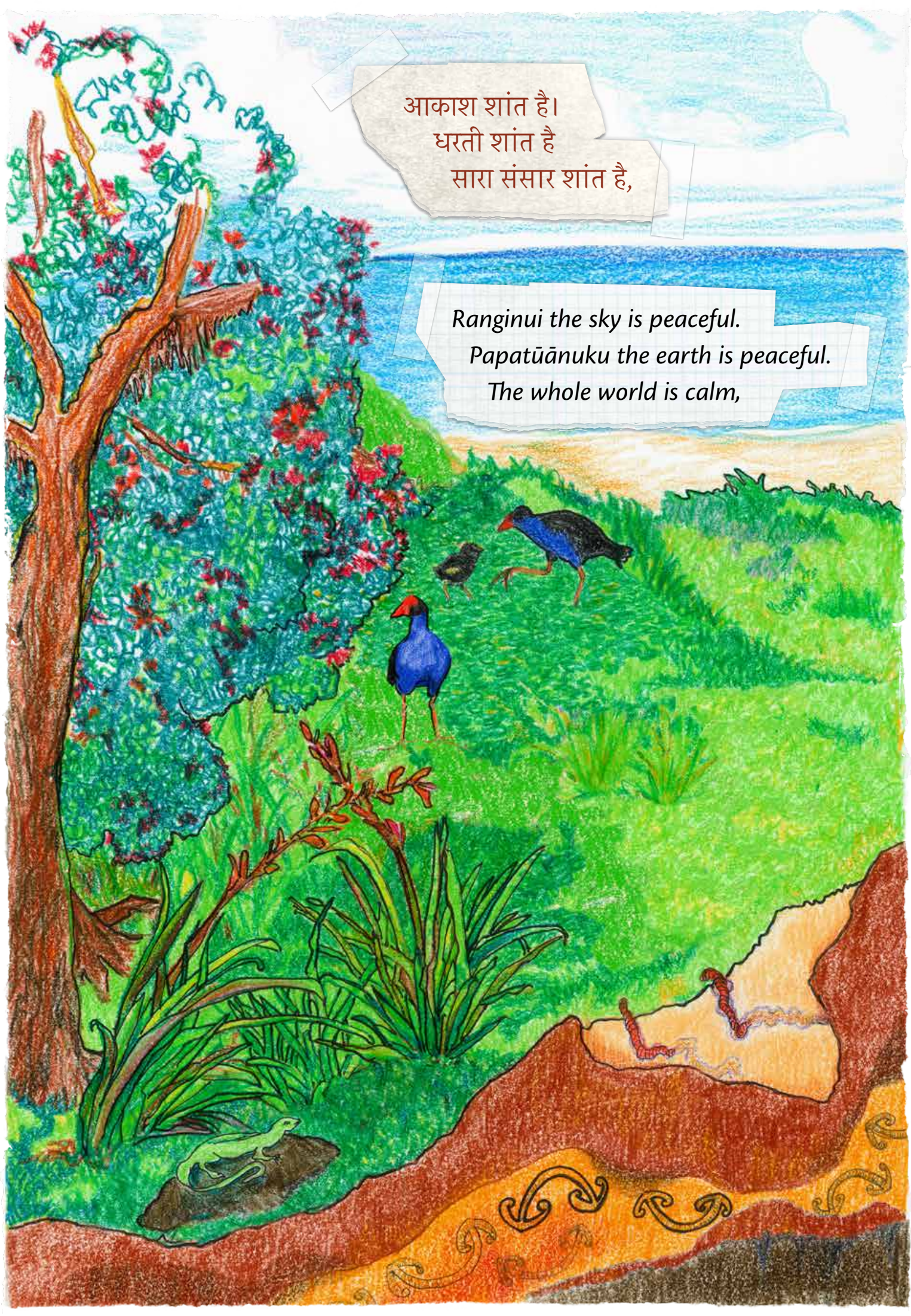
“If a tsunami comes, it can wash away houses and cars and even people; so we need to keep ourselves safe by quickly getting as far away from the beach as we can.”

सभी रेडियो पे सुनते है कि अब सुनामी नहीं आएगी, सभी बच्चे घर जा सकते हैं।



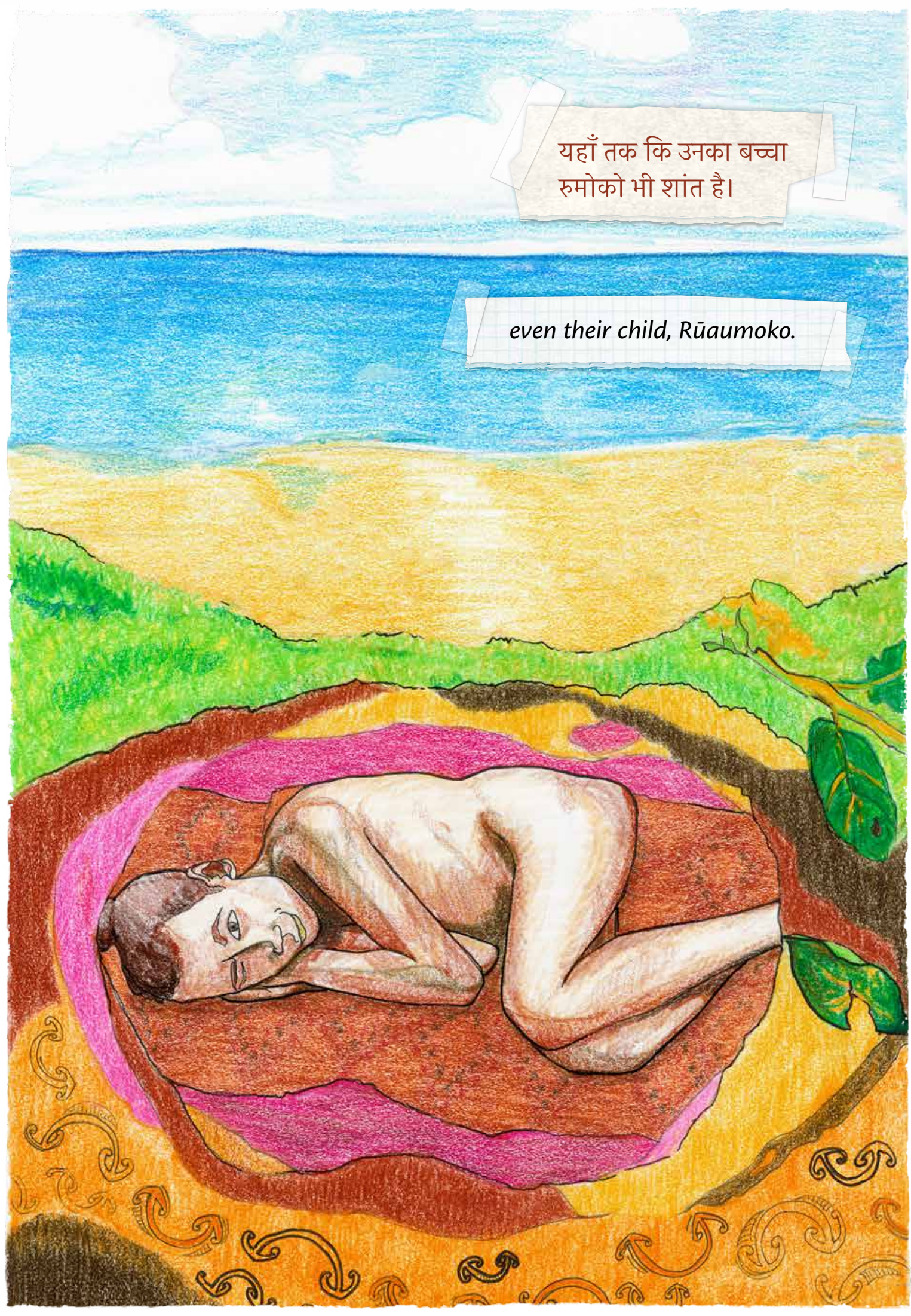
Everyone listens to the radio, which says that there won't be a tsunami this time. All of the children can go home.





आकाश शांत है।
धरती शांत है
सारा संसार शांत है,

*Ranginui the sky is peaceful.
Papatūānuku the earth is peaceful.
The whole world is calm,*



यहाँ तक कि उनका बच्चा
रुमोको भी शांत है।

even their child, Rūaumoko.

शब्दकोष / Glossary	उच्चारण / Pronunciation	अर्थ / Meaning
शाबाश बच्चो	shaabaash bachcho	Well done children
चलो अच्छा है	chalo achchha hai	Just as well / What a relief!
भूकंप	bhookamp	Earthquake
शिक्षक	shikshak	Teacher

Online

Video and interactive story versions

रूमोको की सैर को वॉयस ओवर और संगीत के साथ एक एनिमेटेड वीडियो कहानी के रूप में ऑनलाइन देखा जा सकता है Google या youtube पर पुस्तक का शीर्षक खोजें); और समृद्ध इमर्सिव अनुभव के लिए www.hbemergency.govt.nz/ruaumokos-walk-ebook/ पर जायें।

Te Hīkoi a Rūaumoko/Rūaumoko's Walk is able to be viewed online both as an animated video story with voice over and music (search for the book title on google or youtube); and as a bilingual interactive e-book for a richer immersive experience at www.hbemergency.govt.nz/ruaumokos-walk-ebook/

Back-stories and cultural references

दर्शकों कि समझ को समृद्ध करने के लिए रूमोको की सैर में कई पिछली कहानियां और स्पष्टीकरण हैं जैसे मोरेमोर शार्क पहले चित्र में - ऐसा क्यों है? इन पिछली कहानियों और अधिक की जानकारी के लिए इंटरैक्टिव ई-बुक ऑनलाइन www.hbemergency.govt.nz/ruaumokos-walk-ebook/ पर जायें या www.hbemergency.govt.nz/ruaumokos-walk-ebook/teachers/ पर शिक्षकों का संदर्भ देखें।

Rūaumoko's Walk has numerous back-stories and explanations to enrich the understanding for the audience, such as Moremore the shark in the first illustration - why is it there? To discover these back-stories and more, visit the interactive e-book online at www.hbemergency.govt.nz/ruaumokos-walk-ebook/ or see the teachers reference at www.hbemergency.govt.nz/ruaumokos-walk-ebook/teachers/

Notes



जब धरती हिलने लगे

झुको

अपने आप को गिरने से बचाने के लिए अपने हाथों और घुटनों के बल नीचे झुकें।



ढको

अपने सिर और गर्दन को अपनी बाहों और हाथों से ढक लें, अगर आपके आस पास कोई टेबल है तो उसके नीचे बैठ जाओ।



पकडो

अपने आश्रय (या अपने सिर और गर्दन की रक्षा के लिए अपनी स्थिति) को तब तक पकड़ें जब तक कि कंपन बंद न हो जाए। अपने आश्रय के साथ आगे बढ़ने के लिए तैयार रहें यदि झटकों ने इसे इधर-उधर कर दिया है।

सुरक्षित निकलना

अगर तुम्हे तेज भूकंप महसूस होता है (खड़ा होना मुश्किल हो) या एक लंबा भूकंप (जो एक मिनट या उससे अधिक समय तक रहता है); और आप समुद्र तट के नजदिक हैं तो तुरंत समुद्र तट से ऊंचे मैदान, या आंतरिक क्षेत्रों की तरफ जायें।



WHEN THE GROUND BEGINS TO SHAKE

Drop

Drop down onto your hands and knees (before the earthquake knocks you down). This position protects you from falling but allows you to still move if necessary.

Cover

Cover your head and neck (and your entire body if possible) under a sturdy table. If there is no shelter nearby, get down near an interior wall (or next to low-lying furniture that won't fall on you), and cover your head and neck with your arms and hands.

Hold

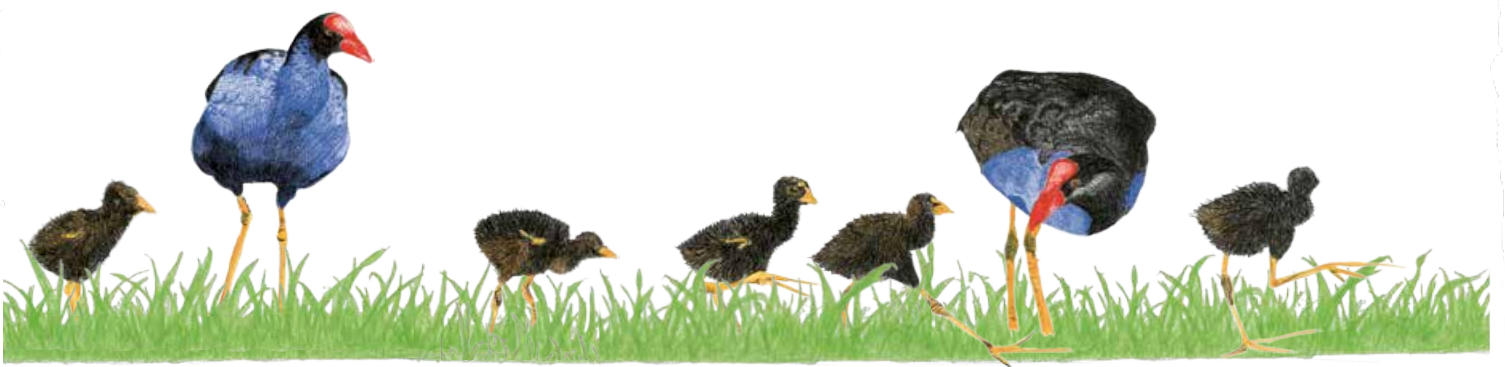
Hold on to your shelter (or your position to protect your head and neck) until the shaking stops. Be prepared to move with your shelter if the shaking shifts it around.

Evacuate

If you feel a **strong** earthquake (it's hard to stand up) or a **long** earthquake (that lasts for a minute or more), and you are near the coast, then get to higher ground or go inland, quickly.



Copyright 2022 Hawke's Bay Emergency Management Group
ISBN 978-1-99-116911-2



Me Noho Takatū

GET READY